

27

2021年10月

每日外刊摘要

用说人话的方式讲新闻干货

虎课出品

今日新闻

► 华盛顿邮报：TW很可能无法抵御大陆的武力进攻

0:36 - 5:33

► 路透：美国政府移除旅行禁令

5:33 - 7:07

► CNBC：中国仍面临煤炭短缺，但不会从澳大利亚进口煤炭

7:07 - 8:38

► 彭博：脸书第三季度财报好于预期，股价大涨

8:38 - 10:06

► 金融时报：特斯拉股价飙升，市值已超1万亿美元

10:06 - 11:53

●— 1 —●

三 THE WALL STREET JOURNAL



Taiwanese soldiers during a military exercise in September. DANIEL SHOU-YI/ZUMA PRESS

<https://www.wsj.com/articles/taiwan-military-readiness-china-threat-us-defense-11635174187>

■ 华盛顿邮报：TW很可能无法抵御大陆的武力进攻

Among the most pressing concerns are poor preparation and low **morale**.

其中，最紧要的问题是战备不足和士气低迷。

○ 词卡

morale /mə'ræl/ n. 士气

the amount of confidence and enthusiasm, etc. that a person or a group has at a particular time
○ The failed coup caused a loss of morale within the army. 政变未遂挫伤了军队的士气。

目前，美国军事将领和政府高官正在担心，中国大陆可能会派出军队攻占 TW，而 TW 军队将无力抵抗。

一直以来，中国大陆都坚定地认为 TW 是中华人民共和国的领土。今年 10 月 9 日，大陆最高领导人再次呼吁“和平统一”TW，同时表示不放弃使用武力。

事实上，大陆一直在“秀肌肉”。近几年大陆的军费支出、军备研发和作战演习都令 TW 感到担忧。2021 年，大陆的军费支出高达 13,553 亿人民币，是 TW 的 13 倍。据美国国防部估计，大陆地面部队至少有 100 万人，而 TW 现役士兵人数不到 19 万人。今年，大陆海军宣布中国海军 075 型“海南”号开始服役。“海南”号配备了一个大型飞行甲板，共有六个起飞位置，能够运送多达 30 架直升机，还能运输装甲车以及登陆艇，具备两栖作战能力。此外，近年来，大陆还愈发频繁地派军机飞越 TW 海峡。自今年 1 月以来，解放军军机飞越 TW 海峡的次数达到创纪录的 450 架次以上，其中 10 月的前 4 天就出动了 149 架次，而去年全年总计 380 余架次。此外，大陆还进行了多次跨海登陆演习，疑似针对 TW。

TW 相关人士分析，最晚在 2025 年，解放军就能够以最小的代价对 TW 发动全面的军事进攻。

相比之下，TW 的军事防御能力令人担忧。TW 年轻人对美国抱有侥幸心理，认为美国一定会帮助 TW，同时认为大陆会忌惮国际影响，不敢轻举妄动，因此参军意愿不强。一些 TW 青年为了逃兵役，甚至不惜暴饮暴食，快速增肥。而现役士兵的表现也令人担忧。近几年的 TW 青年士兵大多在父母的过度保护下长大，士气不足且容易受伤，因此被戏称为“草莓兵”。

同时，TW 的兵役制度也不利于提高其军事实力。TW 曾经实行过义务兵役制，适龄男性都需入伍服役两年。但是在进行民主制改革之后，TW 逐渐采用了募兵制，同时缩短了兵役期。如今，TW 士兵只需服役 4 个月，并且训练内容非常简单。一位来自台中的青年表示，自己在去年年底结束了四个月兵役期的基础训练，主要内容是扫树叶、移动备用轮胎和除草，除了射击培训，其他课程毫无意义。

美国官方对台海未来局势的态度则十分暧昧。目前美国只是声称会尽力阻止冲突的发生，但是没有明确表态，如果冲突发生，是否会介入。在上周四的一场媒体活动中，拜登两度声称美国会保护 TW。但是之后白宫又改口，称美国目前没有改变其台海问题政策。一些美国外交专家希望美国能公开承诺，如果台海发生战争，美国会介入。但另一些专家担心，美国轻举妄动会激怒中国，会给自己带来麻烦。

目前，美国不仅派遣特勤小队前往 TW 帮助训练军队，还建议 TW 从美国购入更多武器和装备，如水雷和海岸巡航导弹。这些武器可以帮助 TW 暂时抵御解放军的入侵，给美国军队的支援争取时间。

●— 2 —●

REUTERS

World Business Legal Markets Breakingviews Technology Investigations

October 26, 2021
7:56 AM CST
Last Updated an hour ago

United States

Biden imposes new international travel vaccine rules, lifts existing restrictions

4 minute read

By David Shepardson

Share

<https://www.reuters.com/world/us/us-outline-nov-8-international-travel-reopening-vaccination-rules-2021-10-25/>

■ 路透：美国政府移除旅行禁令

The White House confirmed that children under 18 are **exempt** from the new vaccine requirements.

白宫方面确认 18 岁以下的儿童不受疫苗接种新规影响。

○ 词卡

exempt /ɪ'zempt/ adj. 被免除（义务）的，不受影响的

to change something, such as a decision, judgment, or process so that it is the opposite of what it was before
○ The decision was reversed on appeal. 这个判决上诉后被撤销了。

拜登政府将于 11 月 8 日解除现有的旅行禁令。该禁令于 2020 年初发布，禁止大多数在过去两周内到访过相关地区的非美国公民入境美国，受影响国家包括中国、英国、爱尔兰、印度、南非等。

同时，拜登政府还发布具体规定，要求各航空公司必须确保所有前往美国的乘客已完全接种新冠疫苗。赴美人员登机前，需出示官方证明，表明自己已在两周前完成了最后一剂疫苗的接种。

分析人士表示，中国虽然目前煤炭短缺问题依然严重，但中国政府今年不会解除针对澳大利亚的煤炭进口禁令。

China is unlikely to **reverse** the ban on Australian coal imports anytime soon.

中国短时间内不可能取消澳大利亚煤炭进口禁令。

●— 3 —●

CNBC

MARKETS BUSINESS INVESTING TECH POLITICS CNBC TV WATCHLIST CRAMER PRO

FUTURES & COMMODITIES

China needs more coal to avert a power crisis — but it's not likely to turn to Australia for supply

PUBLISHED MON, OCT 25 2021 10:01 PM EDT

Sheila Roy Choudhury

SAHILIC

<https://www.cnbc.com/2021/10/26/china-energy-crisis-beijing-not-likely-to-lift-coal-ban-on-australia.html>

■ CNBC：中国仍面临煤炭短缺，但不会从澳大利亚进口煤炭

China is unlikely to **reverse** the ban on Australian coal imports anytime soon.

中国短时间内不可能取消澳大利亚煤炭进口禁令。

○ 词卡

reverse /rɪ'ves/ v. 推翻，彻底改变

to change something, such as a decision, judgment, or process so that it is the opposite of what it was before
○ The decision was reversed on appeal. 这个判决上诉后被撤销了。

近期，小部分滞留在中国港口的澳洲煤炭获批进入中国市场。

此前，这些煤炭迟迟无法完成清关工作，已滞留在港口长达数月。有人猜测，此举证明了中国希望恢复澳洲煤炭的进口，以缓解国内的能源危机。

分析人士表示，中国虽然目前煤炭短缺问题依然严重，但中国政府今年不会解除针对澳大利亚的煤炭进口禁令。

Mark Zuckerberg also **touted** the company's latest focus on building out the metaverse.

马克·扎克伯格还吹捧了该公司最近对构建元宇宙的关注。

●— 4 —●

Technology

Facebook Rises on User Growth for Family of Apps, Buyback

By Naomi Nix and Kurt Wagner

2021年10月26日 GMT+8 上午4:40

Updated on 2021年10月26日 GMT+8 上午8:46

► Quarterly revenue, forecast fall short, but focus is on growth

► Social giant to break out results from AR/VR development unit

<https://www.bloomberg.com/news/articles/2021-10-25/facebook-posts-robust-growth-warns-of-fourth-quarter-headwinds>

■ 彭博：脸书第三季度财报好于预期，股价大涨

Mark Zuckerberg also **touted** the company's latest focus on building out the metaverse.

马克·扎克伯格还吹捧了该公司最近对构建元宇宙的关注。

○ 词卡

tout /təʊt/ v. 赞扬，吹捧

to praise something or someone in order to persuade people that they are important or worth a lot
○ his much touted musical 他那出备受推崇的音乐剧

近期，小部分滞留在中国港口的澳洲煤炭获批进入中国市场。

此前，这些煤炭迟迟无法完成清关工作，已滞留在港口长达数月。有人猜测，此举证明了中国希望恢复澳洲煤炭的进口，以缓解国内的能源危机。

分析人士表示，中国虽然目前煤炭短缺问题依然严重，但中国政府今年不会解除针对澳大利亚的煤炭进口禁令。

Mark Zuckerberg also **touted** the company's latest focus on building out the metaverse.

马克·扎克伯格还吹捧了该公司最近对构建元宇宙的关注。

●— 5 —●

Tesla Inc

Sign In | Subscribe

United States

Biden imposes new international travel vaccine rules, lifts existing restrictions

4 minute read

By David Shepardson

Share

<https://www.ft.com/content/4eb7504e-94ef-4f99-937d-807aa159b282>

■ 路透：美国政府移除旅行禁令

The White House confirmed that children under 18 are **exempt** from the new vaccine requirements.

白宫方面确认 18 岁以下的儿童不受疫苗接种新规影响。

○ 词卡

exempt /ɪ'zempt/ adj. 被免除（义务）的，不受影响的

to change something, such as a decision, judgment, or process so that it is the opposite of what it was before
○ The decision was reversed on appeal. 这个判决上诉后被撤销了。

近期，小部分滞留在中国港口的澳洲煤炭获批进入中国市场。

此前，这些煤炭迟迟无法完成清关工作，已滞留在港口长达数月。有人猜测，此举证明了中国希望恢复澳洲煤炭的进口，以缓解国内的能源危机。

分析人士表示，中国虽然目前煤炭短缺问题依然严重，但中国政府今年不会解除针对澳大利亚的煤炭进口禁令。

Mark Zuckerberg also **touted** the company's latest focus on building out the metaverse.

马克·扎克伯格还吹捧了该公司最近对构建元宇宙的关注。

●— 6 —●

Technology

Facebook Rises on User Growth for Family of Apps, Buyback

By Naomi Nix and Kurt Wagner

2021年10月26日 GMT+8 上午4:40

Updated on 2021年10月26日 GMT+8 上午8:46

► Quarterly revenue, forecast fall short, but focus is on growth

► Social giant to break out results from AR/VR development unit

<https://www.bloomberg.com/news/articles/2021-10-25/facebook-posts-robust-growth-warns-of-fourth-quarter-headwinds>

■ 财经时报：特斯拉股价飙升，市值已超1万亿美元

Hertz announced the Tesla deal in a push to electrify its **fleet** of rental cars.

赫兹汽车租赁公司已与特斯拉达成协议，以便将公司出租汽车替换为电动汽车。

○ 词卡

fleet /flēt/ n. (某家公司控制的) 车队

a group of vehicles that are controlled by one company
○ a fleet of taxis 出租车队

近期，小部分滞留在中国港口的澳洲煤炭获批进入中国市场。

此前，这些煤炭迟迟无法完成清关工作，已滞留在港口长达数月。有人猜测，此举证明了中国希望恢复澳洲煤炭的进口，以缓解国内的能源危机。

分析人士表示，中国虽然目前煤炭短缺问题依然严重，但中国政府今年不会解除针对澳大利亚的煤炭进口禁令。

Mark Zuckerberg also **touted** the company's latest focus on building out the metaverse.

马克·扎克伯格还吹捧了该公司最近对构建元宇宙的关注。

●— 7 —●

FINANCIAL TIMES

